

Cracovie, approchant le million d'habitants et honorée du titre de Ville européenne de la Culture, est la ville de Pologne visitée le plus volontiers. Cracovie est la ville de la science. Elle s'enorgueillit de posséder l'une des premières universités d'Europe, à savoir l'Université Jagellonne, fondée en 1364. Dans les 24 écoles supérieures de Cracovie s'instruisent près de 170 000 étudiants. La ville possède de nombreuses attractions de grand intérêt touristique, qui sont susceptibles d'agrémenter fortement votre séjour. Le centre historique de Cracovie est inscrit depuis 1978 sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco.

LA PLACE DU GRAND-MARCHÉ, CŒUR DE LA VILLE

La place du Grand-Marché (*Rynek Główny*) était la plus vaste place de l'Europe médiévale. Au beau milieu s'élève la halle aux Draps (Sukiennice), bâtiment à arcades couronné d'un attique orné de mascarons, dont la fonction commerciale remonte à la charnière du XII^e et du XIII^e siècle. Dans le proche voisinage de la halle aux Draps se dresse la superbe église gothique Notre-Dame, célèbre pour son retable médiéval unique de Wit Stwosz (en réalité: Veit Stoss), sculpteur originaire de Nuremberg. Du haut de l'une des tours de l'église résonne, toutes les heures, un ancien air de trompette (*hejnał*) commémorant le siège de Cracovie par les Tartares au XIII^e siècle. La place du Grand-Marché est dominée par le beffroi de l'ancien hôtel de ville, dont les sous-sols abritent des salles de torture très bien conservées datant du Moyen Âge, mais également aujourd'hui un théâtre et un café. Les magnifiques maisons anciennes bordant la place du Grand-Marché attirent, jour et nuit, de nombreux touristes. C'est là que vous trouverez des dizaines de cafés et restaurants rivalisant entre eux par l'originalité de leur agencement et l'excellence de leur menu. La place du Grand-Marché est le salon de Cracovie.



LA VOIE ROYALE

Cracovie a aussi sa Voie Royale. Tout comme l'empruntaient autrefois les cortèges impressionnants des monarques, des émissaires étrangers et des hôtes illustres, la parcourt de nos jours les amoureux de la vieille Cracovie et les touristes. Elle part de la place Matejki, passe près de la Barbacane gothique et de la porte Saint-Florian, se confond avec la magnifique rue Floriańska, traverse la place du Grand-Marché avec ses maisons aux façades et attiques Renaissance, s'engage ensuite dans la rue Grodzka à l'architecture classique et baroque, où se dresse l'église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, et emprunte finalement la rue moyenâgeuse Kanonicza pour déboucher sur la butte de Wawel. La Barbacane est un chef-d'œuvre de l'art médiéval des fortifications. C'est l'une des trois barbicanes aussi bien conservées en Europe, mais aucune autre ne l'égale en beauté, en perfection des proportions et en grandeur. La porte Saint-Florian était le point de jonction des remparts qui entouraient jadis l'ancienne Cracovie. Il n'en reste que des fragments à la porte même, là où les peintres exposent maintenant leurs tableaux. Sur l'emplacement des anciennes murailles est aménagé le parc Planty, qui forme une véritable oasis de verdure en plein centre de la ville. La rue Grodzka, bordée de multiples monuments historiques, et la rue Kanonicza, la plus pittoresque de Cracovie, qui constituent les derniers éléments de la Voie Royale, aboutissent au château de Wawel, ancienne résidence des rois de Pologne.

LE CHÂTEAU ROYAL DE WAWEL

À quelques centaines de mètres de la place du Grand-Marché, le Château royal, situé sur la butte de Wawel blottie dans un coude de la Vistule, domine la ville qui s'étale à ses pieds. C'est au Wawel que se déroulait le couronnement des rois de Pologne et qui étaient prises les principales décisions déterminant les étapes successives du développement de notre pays. L'histoire de cet édifice imposant remonte à l'an 1000. Tout touriste visitant Cracovie se doit de voir les galeries à arcades Renaissance du château et les magnifiques appartements royaux ornés de tapisseries des Flandres (*appelées «arrasy» en référence aux ateliers d'Arras en France*) exécutées par des maîtres de la tapisserie de la Renaissance. La salle des Députés, avec son plafond à caissons au remarquable décor de têtes humaines polychromes sculptées dans le bois, est d'une beauté sans pareille. La cathédrale de Wawel attenant au château est non seulement un monument remarquable, mais aussi un édifice toujours consacré au culte. C'est également un véritable panthéon national abritant les tombeaux de nombreux rois de Pologne, de héros nationaux et de grands poètes de l'époque du romantisme. La chapelle Sigismond de la cathédrale, pur chef-d'œuvre de l'architecture Renaissance en Pologne, mérite le temps d'une visite.

KAZIMIERZ

Autrefois ville distincte proche de Cracovie, Kazimierz est de nos jours l'un de ses quartiers les plus attractifs. Il séduit les touristes par ses monuments vieux de plusieurs siècles et son ambiance incomparable. Jusqu'en 1939, Kazimierz était un quartier habité en grande partie par des Juifs. C'est là que se trouve la fameuse synagogue Remu'h, de même que la Vieille Synagogue, le plus ancien des édifices religieux juifs de Pologne, aujourd'hui transformée en musée. On peut y voir encore la synagogue «réformée» Tempel et la synagogue Popper. Kazimierz est l'une des plus grandes concentrations de monuments historiques et de souvenirs des cultures polonaise et juive. Nous observons à chaque pas l'interpénétration des influences polonaises et juives, dont les effets bénéfiques sur les deux communautés sont indéniables. À la charnière de juin et juillet de chaque année a lieu à Kazimierz le Festival de la Culture juive. Il attire un grand nombre de passionnés et d'inter-prètes de musique du monde entier. Dans le labyrinthe des étroites ruelles de Kazimierz, ils pourront se croire transportés dans le monde de la culture, différente mais fascinante, qui y régnait à une époque révolue.



LES ENVIRONS DE CRACOVIE

À une douzaine de kilomètres au sud-est de Cracovie se trouve un site unique, à savoir la **mine de sel gemme de Wieliczka**, vieille de 700 ans, inscrite - en même temps que le vieux quartier de Cracovie - sur la première Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco (1978). Aujourd'hui encore, vous pourrez y voir comment on y extrait le sel. La partie la plus importante en est la galerie-musée souterraine, œuvre commune de la nature et du savoir-faire des mineurs de Wieliczka. Là, sous terre, on a même aménagé un établissement de cure où l'on peut soigner les affections des voies respiratoires et des organes locomoteurs, ainsi que les maladies rhumatismales. Aux environs de Cracovie se trouvent également d'autres sites inscrits au Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco, en l'occurrence l'église, le couvent et le parc de pèlerinage de **Kalwaria Zebrzydowska**, le musée de l'ancien camp d'extermination nazi **d'Auschwitz-Birkenau**, de même que quelques églises gothiques en bois du XV^e siècle: à **Dębno**, **Binarowa**, **Lipnica Murowana** et **Sękowa**. Vous pourrez profiter de votre séjour à Cracovie pour visiter de nombreux lieux liés à la vie du pape Jean-Paul II, entre autres la petite ville de **Wadowice**, à quelque 40 km, où il naquit et passa son enfance. **Zakopane**, ville située au pied des Tatras à quelque 100 km de Cracovie, présente un grand intérêt touristique en tant que capitale hivernale de la Pologne. S'y déroulent: vers la fin de l'été, le Festival international des Régions de montagne; en hiver, les compétitions de la FIS (Fédération Internationale de Ski), telles que la Course de la Saint-Sylvestre, la course pour la Coupe continentale, la Coupe du Monde de saut à ski et les Championnats de Pologne de ski.

SPÉCIALITÉS CULINAIRES DE CRACOVIE

Il s'agit avant tout de la trempette à la cracovienne (*maczanka po krakowsku*), faite d'une mince tranche de filet de porc cuite à l'étouffée avec beaucoup d'oignon et de cumin, arrosée de sauce et servie dans un petit pain de mie ou un petit pain de froment. Le canard rôti aux champignons (*pieczona kaczką z grzybami*), servi avec du gruau de sarrasin, est également excellent. Les fromages de brebis (*oscypek et bundz*), produits dans le Podhale, région montagnaise proche de Cracovie, sont les seuls fromages de brebis de Pologne susceptibles de retenir l'attention des connaisseurs. De vrais délices: le gâteau au fromage blanc à la cracovienne aromatisé de vanille (*sernik krakowski*), et le fameux feuilleté papal à la crème pâtissière (*papieska kremówka*). Comme il est vendu un peu partout à Cracovie, c'est cependant le bretzel cracovien (*krakowski obwarzanek*), une sorte d'anneau saupoudré soit de sel, soit de graines de pavot ou de graines de sésame, qui est partout le plus visible.



ÉVÉNEMENTS CULTURELS PÉRIODIQUES

- Février. Festival international du Chant marin «Shanties»** ul. Straszewskiego 27, tél./fax 423 22 36, hals@krakow.pl, www.hals.krakow.pl
- Période de la fête de Pâques.** Festival de Mystères pascauxul. ul. Olszańska 7, tél. 424 96 50, fax 424 96 52, www.biurofestivalalowe.pl,
- Avril. Festival international «Vieux et Jeunes, soit Jazz à Cracovie».** Organisateur: Association Artistique et Éducationnelle «Jazz à Cracovie», ul. Zdunów 18/8, tél./fax 417 40 45, www.jazz.krakow.pl
- Mai/juin. Festival de Film de Cracovie.** Organisateur: Fondation cracovienne du Film, ul. Pychowicka 7, tél./fax 294 69 45, info@kff.com.pl, www.kff.com.pl
- Juin. Grande Parade des Dragons** – Fête du Dragon de Wawel, tél. 633 48 22, fax 633 92 00, blizej.szkoly@groteska.pl, www.groteska.pl
- Juin (premier jeudi succédant à la Fête-Dieu). Cortège solennel du Lajkonik**, 31-011 Kraków, Rynek Główny 35, tél. 619 23 00, www.mhk.pl
- Juin. Wianki** (spectacle de la Saint-Jean: jet dans la Vistule de couronnes de fleurs aux chandelles). Organisateur: Bureau des Festivals de Cracovie, ul. Św. Krzyża 1, tél. 424 96 50, fax 424 96 52, www.biurofestivalalowe.pl
- Juin/juillet. Festival de la Culture juive**, tél. 431 15 17, ul. Józefa 36, tél. 431 15 17, fax 431 24 27, office@jewishfestival.pl, www.jewishfestival.pl
- Juillet. Festival international de Théâtres de rue.** Organisateur: Théâtre KTO, ul. Gzmysików 8, tél. 633 73 00, fax 633 89 47, www.teatrktto.pl
- Août. Festival de Danses courtoises «Cracovia Danza»,** Plac Na Groblach 7, tél. 421 49 80, ardentsole@ardentsole.art.pl, www.ardentsole.art.pl,
- Août. Festival international «Musique dans la Vieille Cracovie».** Organisateur: Capella Cracoviensis, ul. Zwierzyniecka 1, tél. 421 45 66, fax 429 43 28, biuro@capellacracoviensis.pl
- Septembre. Festival Sacrum-Profanum**, ul. Św. Krzyża 1, tél. 424 96 50, fax 424 96 52, poczta@biurofestivalalowe.pl, www.biurofestivalalowe.pl
- Octobre/novembre. Bayit Khadasch** – Mois de Rencontres avec la Culture juive, ul. Meiselsa 17, tél. 430 64 49, fax 430 64 97, www.judaica.pl
- Octobre. Cracovie en Jazz à la Toussaint**, 32-020 Wieliczka, ul. Słowackiego 29, tél./fax 278 20 01, de_profundis@onet.eu, www.deprofundis.dt.pl
- Décembre. Concours des plus belles crèches de Noël cracoviennes.** Organisateur: Musée historique de la Ville de Cracovie, Rynek Główny 35, tél. 619 23 00, fax 422 32 64, dyrekcja@mhk.pl, www.mhk.pl
- Pour de plus amples renseignements sur l'offre culturelle de Cracovie, adressez-vous au Centre d'Informations culturelles, ul. Św. Jana 2, tél. 421 77 87, fax 421 77 31, www.karnet.krakow2000.pl.
- Pour de plus amples renseignements, adressez-vous au Centre d'Informations culturelles (ul. Św. Jana 2, tél. 421 77 87), www.biurofestivalalowe.pl

Pour d'autres événements culturels: **www.pologne.travel** (Calendrier d'événements)



- U Luisa, Rynek Główny 13, Tel. 617 02 22, www.ulouisa.com
- Shisha Club, Mały Rynek 2, Tel. 421 64 98, www.shisha.pl

QUELQUES HÔTELS ET PENSIONS

- **Amadeus******, ul. Mikołajska 20, tel. 429 60 70, www.hotel-amadeus.pl
- **Astoria*****, ul. Józefa 24, tel. 432 50 10, www.hotel-amadeus.pl
- **Bona****, ul. Tyniecka 167b, tel. 267 59 87, www.hotelbona.com.pl
- **Campanile******, ul. Św. Tomasza 34, tel. 424 26 00, www.campanile.com
- **Classic*****, ul. Św. Tomasza 32, tel. 424 03 03, www.hotel-classic.pl
- **Copernicus******, ul. Kanonicza 16, tel. 424 34 00, www.copernicus.hotel.com.pl
- **Crown Piast*******, ul. Radzikowskiego 109, tel. 683 26 00, www.hotelpiast.pl
- **Czyżyny**, ul. Centralna 32, tel. 644 67 00, www.czyzyny.pl
- **Demel******, ul. Głowackiego 22, tel. 636 16 00, www.demel.com.pl
- **Elektor*****, ul. Szpitalna 28, tel. 423 23 17, www.hotelelektor.com.pl
- **Fortuna*****, ul. Czapskich 5, tel. 422 31 43, www.hotel-fortuna.com.pl
- **Fortuna Bis*****, ul. Piłsudskiego 25, tel. 430 10 25, www.hotel-fortunabis.pl
- **Grand******, ul. Sławkowska 5, tel. 424 08 00, www.grand.pl
- **Holiday Inn Kraków******, ul. Wielopole 4, tel. 619 00 00, www.hik.krakow.pl
- **Ibis Kraków Centrum****, ul. Syrokomlii 2, tel. 299 33 00, www.orbis.pl
- **Kazimierz*****, ul. Miodowa 16, tel. 421 66 29, www.hk.com.pl
- **Krakus*****, ul. Nowohucka 35, tel. 652 02 02, www.hotel-krakus.com.pl
- **Logos*****, ul. Szujskiego 5, tel. 631 62 00, www.hotel-logos.pl
- **Maltański*****, ul. Straszewskiego 14, tel. 431 00 10, www.donimirski.com
- **Mistia***, ul. Szlak 73a, tel. 633 29 26, www.bookcracow.com
- **Novotel Kraków Bronowice*****, ul. Armii Krajowej 11, tel. 622 64 00, www.orbis.pl
- **Novotel Kraków Centrum******, ul. Kościuszki 5, tel. 299 29 00, www.orbis.pl
- **Oleandry**, Youth hostel, ul. Oleandry 4, tel. 633 88 22
- **Orbis Cracovia****, Al. F. Focha 1, tel. 424 56 00, www.orbis.pl
- **Orbis Francuski*****, ul. Pijarska 13, tel. 422 51 22, www.orbis.pl
- **Orient******, ul. Soltysowska 25a, tel. 646 91 00, www.hotelorient.pl
- **Panorama****, ul. Lipińskiego 3/1, tel. 260 64 01, www.hotel-panorama.pl
- **Pod Różą*****, ul. Floriańska 14, tel. 424 33 00, www.hotel.com.pl
- **PTTK Wyspiański*****, ul. Westerplatte 15, tel. 422 95 66, www.hotel-wyspianski.pl
- **Radisson Sas******, ul. Straszewskiego 17, tel. 618 88 88, www.radissonblu.com/hotel-krakow
- **Royal****, ul. Św. Gertrudy 26-29, tel. 421 35 00, www.hotelewam.pl
- **Ruczaj*****, ul. Ruczaj 44, tel. 269 10 00, www.ruczajhotel.com.pl
- **Saski*****, ul. Sławkowska 3, tel. 421 42 22, www.hotelsaski.com.pl
- **Sheraton Kraków******, ul. Powiśle 7, tel. 662 10 00, www.sheraton.pl/krakow
- **Start****, ul. Kapelanka 60, tel. 269 22 10, www.hotelstart.com.pl
- **Warszawski******, ul. Pawia 4-6, tel. 424 21 00, www.hotelwarszawski.pl
- **Wit Stwosz*****, ul. Mikołajska 28, tel. 429 60 26, 429 61 39, www.wit-stwosz.com.pl

CRACOVIE SUR INTERNET

• www.krakow.pl • www.krakow2000.pl • www.wirtualnykrakow.pl

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

- ul. Szpitalna 25, tél. 432 01 10, 432 00 60, fax 432 00 62
- ul. Św. Jana 2, tél. 421 77 87, fax 430 65 03
- ul. Józefa 7, tél. 422 04 71, fax 421 77 31
- Beffroi de l'ancien hôtel de ville, tél. 433 73 10
- os. Słoneczne 16 (Nowa Huta), tél. 643 03 03 (de 10 h à 14 h)
- Aéroport de Kraków-Balice, ul. Medweckiego 1, tél. 285 53 41

AUTRES RENSEIGNEMENTS

- Aéroport international de Kraków-Balice, tél. 285 51 20, www.lotnisko-balice.pl
- Horaire des chemins de fer: Gare Kraków Główny, tel. 194 36, 624 15 80
- Poste centrale, ul. Westerplatte 20, ouverte du lundi au vendredi de 7 h 30 à 20 h 30 le samedi de 8 h à 14 h, le dimanche de 9 h à 14 h, tél. 422 48 11

Pour téléphoner à Cracovie depuis une région quelconque de Pologne, composer le (12), depuis l'étranger le +(48 12), et ensuite le numéro de votre correspondant.



REPRÉSENTATIONS DE L'ORGANISATION POLONAISE DE TOURISME À L'ÉTRANGER

• ALLEMAGNE	• Berlin	tél. +(49-30) 21 00 920	fax +(49-30) 21 00 92 14	www.polen.travel	info.de@polen.travel
• AUTRICHE	• Vienne	tél. +(43-1) 524 71 91 12	fax +(43-1) 524 71 91 20	www.polen.travel	info.at@polen.travel
• BELGIQUE	• Bruxelles	tél. +(32-2) 740 06 20	fax +(32-2) 742 37 35	www.polen.travel	info.be@polen.travel
				www.pologne.travel	info.be@pologne.travel
• ESPAGNE	• Madrid	tél. +(34-91) 541 48 08	fax +(34-91) 541 34 23	www.polonia.travel	info.es@polonia.travel
• ÉTATS-UNIS	• New York	tél. +(1-201) 420 99 10	fax +(1-201) 584 91 53	www.poland.travel	info.na@poland.travel
• FRANCE	• Paris	tél. +(33-1) 42 44 29 92	fax +(33-1) 42 97 52 25	www.pologne.travel	info.fr@pologne.travel
• ROYAUME-UNI	• Londres	tél. +(44) 300 303 1812	fax +(44) 300 303 1814	www.poland.travel	info.uk@poland.travel
• HONGRIE	• Budapest	tél. +(36-1) 269 78 09	fax +(36-1) 269 78 10	www.lengyelorszag.travel	budapest@pot.gov.pl
• ITALIE	• Rome	tél. +(39-06) 482 70 60	fax +(39-06) 481 75 69	www.polonia.travel	info.it@polonia.travel
• JAPON	• Tokyo	tél. +(81) 3-5908-3808	fax +(81) 3-5908-3809	www.poland.travel	info.jp@poland.travel
• PAYS-BAS	• Amsterdam	tél. +(31-20) 625 35 70	fax +(31-20) 623 09 29	www.polen.travel	info.nl@polen.travel
• RUSSIE	• Moscou	tél. +(7-495) 510 62 10	fax +(7-495) 510 62 11	www.poland.travel	info.ru@poland.travel
• SUÈDE	• Stockholm	tél. +(46-8) 21-60-75	fax +(46-8) 21-04-65	www.polen.travel	info.scan@polen.travel
• UKRAINE	• Kiev	tél. +(38-044) 278 67 28	fax +(38-044) 278 66 70	www.polscha.travel	info.ua@polscha.travel

■ Polska Organizacja Turystyczna
 Editeur: Organisation Polonaise de Tourisme, ul. Chalubińskiego 8, 00-613 Warszawa
 tél. +(48) 22 536 70 70, fax +(48) 22 536 70 04, e-mail: pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl



Project part-financed by the European Union within the European Regional Development Fund

Pologne Cracovie



Move Your Imagination



POLISH
TOURIST
ORGANISATION